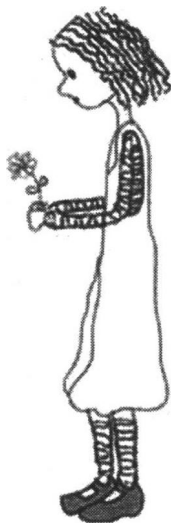


青
橄
榄
物
语

Vignette 1

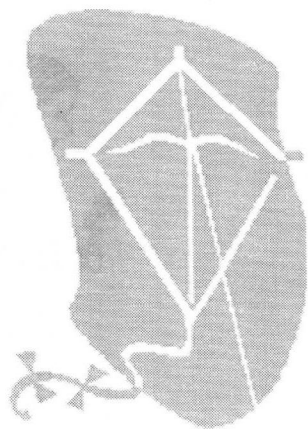
Love at First Sight

一 见 钟 情



Who's the handsome prince?

之一：那个帅哥是谁？



are you ready

f “恋爱”表达法

➔ 哦，他是我的罗密欧！

Oh, he's my Romeo!

罗密欧是莎士比亚四大悲剧之一《罗密欧与朱丽叶》的男主角。罗密欧这个名字早已跨越时代，出现在现代日常会话里，成为“心仪的他 / 梦中情人”的代名词。

➔ 你的眼睛闪闪发亮。

I see a twinkle in your eye.

twinkle 表示“闪闪发亮”。闪闪发亮用来形容眼睛，表示有好事或好事将近。“眼睛水汪汪地会说话”就是这种情形。

➔ 你是不是有喜欢的人了呢？

You have a crush on someone, don't you?

乍听到 crush 这个字，可能会以为是“挤压”的意思。其实，它还有“喜欢 / 迷恋”的意思。一定要记住 have a crush on ... 这个短语哦！

2 日常重要用语

➔ 我只是在自言自语。

I was just thinking out loud.

你肯定有过不小心把自己的想法或感觉说漏嘴的经历，这时就可以用这个句型，或者，也可以用同义词组 **think aloud**。

➔ 去你的，玛丽！

Come off it, Mary.

制止对方言行过度的表达法。这是非正式的用法，适用于死党或好朋友等可以直言的朋友之间。

➔ 我想我问错人了。

I guess I've asked the wrong person.

wrong 的用法是重点。它是指“错的 / 不对的”，但也可以用来形容 **person**。**guess** 是“猜测……”的意思，可译成婉转的“……的样子 / 好像”。

Who's the handsome prince?

❖ 大学生朱莉一见钟情。但她非常害羞，不知道如何接近心仪的他……

At a canteen...

Julie: How wonderful it is to be in love!

It's love at first sight! Oh, he's my Romeo!

Mary: Hey, Julie! How's it going?

Julie: Oh, Mary! You surprised me!

Mary: Who were you talking to?

Julie: Um... I was just thinking out loud.

Mary: You look so happy. I see a twinkle in your eye.

Julie: Come off it, Mary.

Mary: Oh, you have a crush on someone, don't you? Maybe those are wedding bells in your eyes!

Julie: You certainly do like teasing me, Mary. Well... I'm in love with someone. The question is, how do I get his attention?

Mary: Well, that's easy. Walk up to him naked.

Julie: I guess I've asked the wrong person.

Mary: Wait! Julie! Who's the handsome prince?

那个帅哥是谁？

在学校餐厅

Julie：恋爱多美好！

我对他一见钟情！他就是我的罗密欧！

Mary：嗨，朱莉！近来好吗？

Julie：啊！玛丽，你吓我一跳。

Mary：你刚才在跟谁说话？

Julie：嗯……我只是在自言自语。

Mary：你看起来很开心，眼睛闪闪发亮！

Julie：去你的，玛丽！

Mary：哦！你喜欢上谁了，是吧？说不定你眼中的亮光就是婚礼古钟的光辉呢！

Julie：玛丽，你就喜欢挖苦我。不过，我真的喜欢上了一个人。问题是，我怎么才能引起他的注意呢？

Mary：那还不简单，光着身子走近他啊！

Julie：我想我问错人了。

Mary：等一下！朱莉！那个帅哥是谁啊？

V O C A B U L A R Y

- handsome prince：英俊的王子，帅哥（恋爱对象 / 他）
- canteen：学校餐厅（学校食堂）
- be in love：恋爱
- think out loud：把（想的事）说出口
- look：看起来……
- tease：挖苦
- The question is...：问题是……
- get one's attention：吸引……的注意
- walk up to...：走向……
- naked：赤裸的

DO YOU KNOW...

非正式问候

打招呼的表达方式很多。跟中文一样，英文也视对象不同，说法不一。前面对话中曾出现“Hey!”“How’s it going?”这种简单问候。本单元将重点介绍非正式的问候用语。

1

早安！

Morning!

“早安”不是“Good morning”吗？很多人都会这么想。其实一个词“**Morning**”也可以。语言难免会被简化，记住这个简单的说法吧！

2

你好吗？
How goes it?

这是询问对方近况的简单说法。多用于好朋友或死党。也有人在后面加上 **with you**，变成“**How goes it with you?**”。

3

近来好吗？
What's up?

表达同样意思的说法有“**How are you doing?**”“**How's it going?**”等等。短一点的类似说法还有“**What's new?**”。这是朋友间很随意的问候，非常酷！

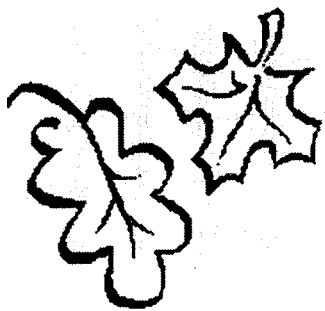
4

工作如何？
How's business?

简单询问对方工作顺利与否的用语。这里的“**business**”也有“情况”的意思，所以也有“情况如何？”的意思。

Lovesick

之二：相思成灾



are you ready

1 “ 恋爱 ”

➔ 相思成灾。

Lovesick.

坠入爱河后常会出现没有食欲或心不在焉的情况。 love 加上 sick 充分表现了这种状态。名词形式是 lovesickness。类似的 homesick 则是“思乡”的意思。

➔ 你知道她爱上谁了吗？

You know who she's in love with?

be in love with ...是指“爱上……”。你可能会质疑“who ...在严格的语法中不是用 whom 吗？”，但在实际口语中则惯用 who。此外，这个疑问句还省略了句首的 Do。

➔ 他从来没和女孩子约会过。

He's never dated a girl.

date 在这里是及物动词，意思是“和……约会”。date 也可用作名词，意思是同意“约会”和“约会对象”，是个应用范围很广的词。

2 日常重要用语

➡ 什么事困扰着她？

What's eating her?

很有趣的口语用法。直译就是“什么东西在吃她？”，好像恐怖电影，有点吓人。其实，eat除了“吃”以外，还有“困扰/烦恼”的意思。

➡ 我想不出来。

I don't have the slightest idea.

slightest是slight(一点点)的最高级，直译是“我一点主意都没有”。此外，还有“I have no idea.”的简单说法。

➡ 他迷上了收集昆虫。

He's putting his heart into his bug collection.

中文有“执着于……”这种较为书面的说法，加上heart(心)，意思也一样。put one's heart into是“迷上……”的习惯用法。

Lovesick

❖ 朱莉一直闷闷不乐。这种时候，朋友是很重要的。她的朋友克莱尔去找玛丽商量，没想到朱莉单相思的对象竟然是……！？

A week later...

Claire: Did you hear about Julie? She hasn't eaten for days.

Mary: Why? What's eating her?

Claire: Lovesick. You know who she's in love with?

Mary: I don't have the slightest idea.

Claire: Someone you're living with.

Mary: What!? Not my Dad, I hope!?

Claire: Come on, Mary. It's your brother, Jake.

Mary: No kidding! Jake is such a goof!

He's never dated a girl.

Claire: The problem with Julie is that she's too shy to tell him.

Mary: And the problem with Jake is that he seems to have no interest in girls. He's putting his heart into his bug collection.

Claire: Well, if you want to help your friend, you should do something about it.

相思成灾

一个星期后.....

Claire : 你听说朱莉的事了吗? 她已经几天没吃东西了。

Mary : 为什么? 什么事困扰着她吗?

Claire : 相思病。你知道她喜欢上谁了吗?

Mary : 我想不出来。

Claire : 和你住在一起的一个人。

Mary : 什么? 我想, 不会是我爸吧! ?

Claire : 拜托, 玛丽。是你哥哥杰克。

Mary : 别开玩笑! 杰克这个呆头鹅!

他从来没和女孩子约会过。

Claire : 问题是朱莉太害羞了, 不敢跟他说。

Mary : 可杰克的问题是, 他对女孩子好像没兴趣, 他迷上了收集昆虫。

Claire : 不过, 如果你想帮帮朋友, 就该做些什么吧!

V O C A B U L A R Y

• hear about : 听说..... • for days : 几天 • Come on! : 拜托(别吓我!) • No kidding! : 别开玩笑! / 开玩笑吧! • goof 傻瓜 / 呆子 • interest : 兴趣

DO YOU KNOW...

制造机会

人们常常会犹豫不决，不知如何才能打开话匣子或开场。不要以为很复杂，其实有些简单的句子大可派上用场。本单元重点介绍“制造机会”的句型，以“寻找说话机会”为线索，挖掘出流畅会话的开场表达方式。

1

你知道吗？

You know what?

这句话能马上引起对方的注意。说完“**You know what?**”后就可直接进入主题，用法非常简单。不过这是非正式用法，必须注意使用对象。

2

你听说了吗，梅格要去非洲？

Did you hear that Meg is going to Africa?

对话中出现“**Did you hear about Julie?**”的用法，类似的用法可把 **about ...** 换成 **that ...** 从句，只要依话题不同换掉 **that** 后面的内容即可。

3

对不起，昨晚在宴会上我不是见过你吗？

Excuse me, didn't I see you at the party last night?

“**Excuse me.**”是制造机会时最受青睐的用法之一。特别是用在不认识对方而想让对方注意自己的情况。

4

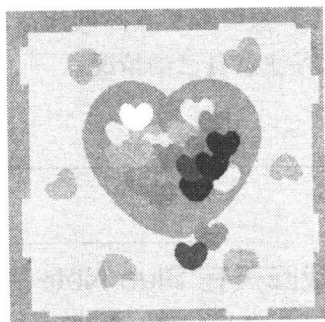
插一句，我昨天在 **Blue Note** 遇到了鲍伯。

Speaking of which, I met Bob at the Blue Note yesterday.

Speaking of which 短语，用于你突然打断话题，转换谈话内容。但须注意使用时机，避免打断对方的谈话。

A magic love potion

之三：爱情魔药





are you ready

1 “玫瑰”表达法

➔ 不可能吧！

That sounds like a blue rose!

这是对话中面露难色的朱莉对玛丽的提议的回答。直译就变成“那听起来像蓝玫瑰！”“蓝玫瑰”实际上并不存在，所以这里是比喻“不可能”。玫瑰一般都是淡红色的，所以在玫瑰的颜色中，淡红色有“有希望/光景好”的意思。

➔ 玫瑰花儿好看，刺可不少。

There's no rose without a thorn.

中文也有这样的谚语，但英文的用途比中文广泛。在英文中，rose 给人快乐幸福的印象。它也有“完美的幸福不存在”的意思。我们来看看其他例句中rose 的用法。“Life is not all roses.”（人生不总是美好的），“His life is not a bed of roses.”（他的生活并不是一帆风顺的）。最后一句是“Gather roses while you may!（人生得意须尽欢！）”